

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 77 (1959)  
**Heft:** 18

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

# SIFRAG

bringt  
frische  
Luft  
in jeden  
Raum



SIFRAG BERN ZÜRICH BASEL LAUSANNE

## Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.

Postadresse:

Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

## Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.65 — Abonnements:

	12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz	66.—	33.—	16.50
Ausland	72.—	36.—	18.—

Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH, der EPUL und  
schweiz. staatl. Technischer Mittelschulen  
ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 32 63 17 / Postcheck VIII 1027

## INHALT

Untersuchung und Berechnung von  
Flachfundationen. Von H. Muhs . 265\*

Wettbewerb Pfarrkirche Schellen-  
berg . . . . . 272\*

## Mitteilungen

Die Ursachen für den Absturz des  
Flugzeuges P 16 . . . . . 276  
Eine interessante Translationsschale 279

## Buchbesprechungen

Gussfehler-Atlas . . . . . 279

## Wettbewerbe

Schulanlage «unter Bodenmatt» in  
Entlebuch, Primar- und Sekundar-  
schulhaus in Ossingen . . . . . 279

## Ankündigungen

Der Ingenieur und seine Aufgaben  
in neuen Wirtschaftsräumen. Ge-  
denkfeier für H. U. Grubenmann . 279  
Lehrgang des VDI-Bildungswerks.  
Dreiländer-Holztagung in Wien.  
Gesellschaft für Schweiz. Kunst-  
geschichte. Vereinigung Schweiz.  
Strassenfachmänner. Schweizer Hei-  
matschutz. Fachgruppe Wasser-  
chemie in der Gesellschaft Deutscher  
Chemiker. Vortragskalender . . . 280

# WARTMANN

Unsere Erfahrungen  
und  
rationalen Einrichtungen  
bedeuten für den Kunden  
Zeit und Geld



Wartmann & Cie. AG Stahlbau und Kesselschmiede  
Zürich BRUGG Oberbipp

## Förderanlagen

Gurtband-Förderer  
Gliederband-Förderer  
Schaukel-Förderer  
Stapel-Förderer  
Fließbänder  
Rollenbahnen  
Schlepper  
Elevatoren



Eisen- & Stahlwerke Oehler & Co. AG.  
Aarau Tel. 064 - 2 25 22



**P & H**

## BAGGER 655 B

mit 1150 l Kübelinhalt für schwersten Felseinsatz

**P & H Typ 655 B**  
**«Made in Europe»**  
 nach USA-Normen

- ★ Bessere Manövrierfähigkeit und weniger Unterhalt dank dem bewährten P & H Fahrwerk in Raupentraktorenbauart
- ★ Laufrollenring für geschmeidiges, schnelles Schwenken
- ★ hydraulische Niederdrucksteuerung
- ★ Dreifach gesichertes Auslegerhubwerk
- ★ Hochlöffel, Tieflöffel und Schleppschaufel werden in kurzer Zeit ausgewechselt

P & H 655 B, der moderne und leistungsfähige Bagger der 1150-l-Klasse, wird aus hochwertigem Stahl als vollständige Schweisskonstruktion hergestellt.

Sie als Unternehmer schätzen die gewinnbringenden Vorteile des P & H 655 B: rasches und präzises Laden, robust, unverwüstlich, einfach in Bedienung und Unterhalt.

Bitte wenden Sie sich für nähere Auskunft über P & H Maschinen an die

Alleinvertretung für die Schweiz:

**ULRICH AMMANN**  
**Baumaschinen Langenthal**

Telephon 063 / 2 27 02

**Prompter Ersatzteil- und Reparaturdienst**

**Harnischfeger International Corporation GmbH**

P & H Raupenbagger mit Kübelinhalt von 400-2670 l

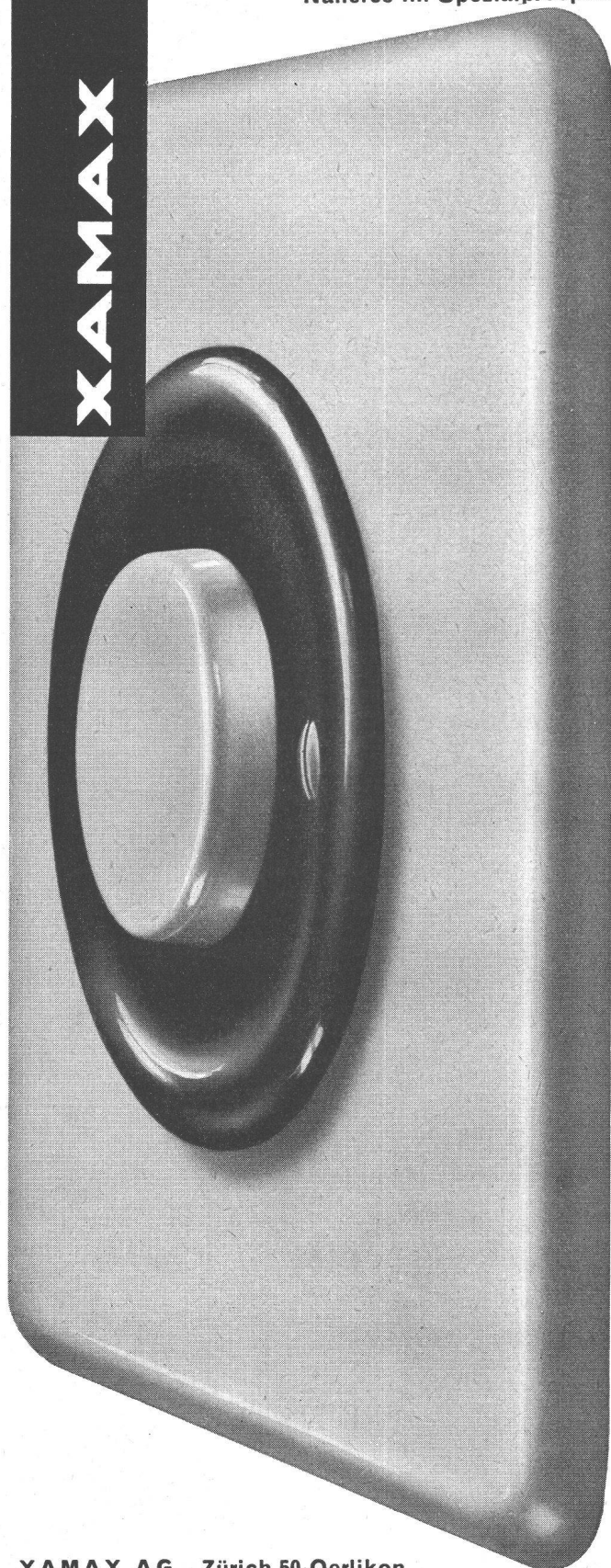
**P & H**



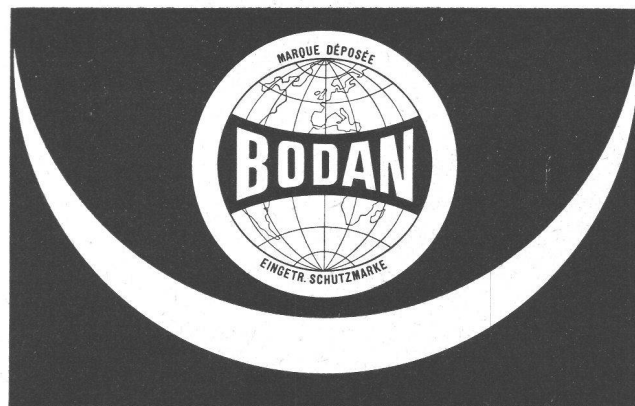
**XAMAX**

**K-X . . . der Xamax-  
Druckknopfschalter 10 A 250 V  
- auf Wunsch in sieben  
verschiedenen Farben.**

**Die Wandlung vom blossen  
Zweckgerät zum Wandschmuck!  
Näheres im Spezialprospekt**



**XAMAX AG Zürich 50-Oerlikon**



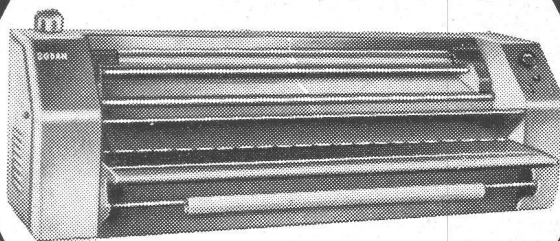
## **Warum wurden BODAN-Lichtpausmaschinen und -apparate zu einem weltweiten Begriff?**

- weil** erfahrene Fachleute sie nach dem letzten Stand der Technik aus der Praxis heraus für die Praxis entwickelten
  - weil** sie dank einfachster Konstruktion störungsfrei arbeiten
  - weil** sie durch geräuschlosen Gang und geruchlose Entwicklung überraschen
  - weil** sie mit automatischer Entwicklernachfüllung, endlos gewobenen Transportbändern und rotierenden Glaszylindern ausgerüstet sind
  - weil** die neue automatische Bänderspannung jedes Verschieben des Pausgutes verunmöglicht. Resultat: wie gestochen scharfe Kopien
  - weil** sie dank Gleichstrommotor mit konstantem Drehmoment belastungsunabhängig arbeiten
  - weil** sie von 0 an stufenlos zu regulieren sind
  - weil** die BODAN-Reihe für jedes Unternehmen, selbst den kleinsten Betrieb, die zweckdienlichste und rationellste Maschine bereit hat und nicht zuletzt
  - weil** sie sich als schweizerische Qualitätserzeugnisse ausnehmend preisgünstig halten
- 10 verschiedene Modelle mit einer Leistung von 55 bis 450 cm pro Minute
- Verlangen Sie bitte unverbindlich eine Gratis-Probestellung in Ihren Betriebsräumen

**BODAN - Erzeugnisse bereichern Ihren Betrieb!**

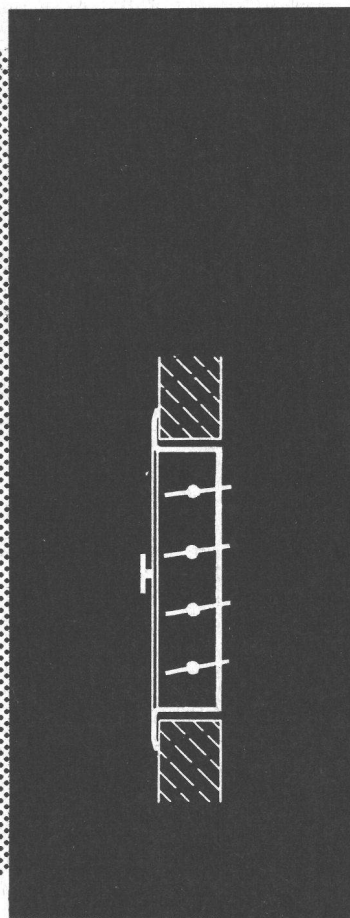
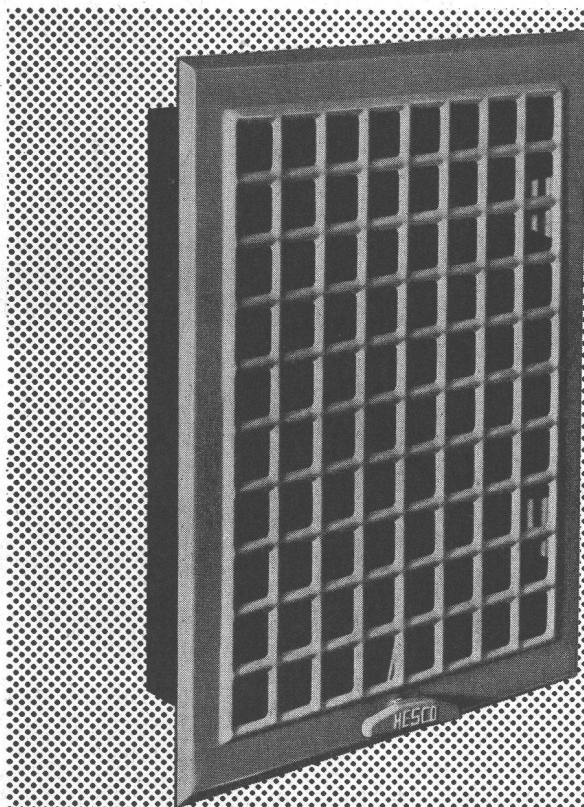
Fabrik für Lichtpausmaschinen und Fotokopierapparate  
**Karl Müller AG., Roggwil/TG Schweiz — Tel. (071) 4 83 77**

### **BODAN-Rapid 1**



Papierdurchlass 110 cm. Leistung pro Min.  
40—130 cm, max. Geschwindigkeit pro Min.  
0—180 cm, Lichtquelle 4 x 65 Watt mit Reflektor, Anschluss 220 Volt, 2 Amp., Stromverbrauch 300 Watt, Länge 170 cm,  
Tiefe 50 cm, Höhe 54 cm,  
Gewicht 137 kg

# Als Abschluss



von Ventilations-Kanälen das praktische einfache

## Hesco-Ventilations-Gitter

HESCO-Ventilations-Klappen, -Gitter und -Schieber sind elfenbeinfarbig emailliert, verchromt oder cadmiert. Bei der HESCO-Ventilation 1511 ist besonders zu beachten, dass diese ohne Werkzeug aus dem eingemauerten Rahmen heraus genommen und nachher wieder eingesetzt werden kann. Das vereinfacht die Reinigung ganz wesentlich. Unter Art. No. 1521 fabrizieren wir Ventilationen mit grossem Luftdurchlass für Warmluftheizungen.

Verlangen Sie bitte unseren detaillierten Prospekt für HESCO-Ventilationsgitter.

Hess & Cie. Pilgersteg, Rüti ZH, Drahtzieherei, Metallwaren- und Nagelfabrik, Telefon 055 4 35 22



*Hess & Cie. Pilgersteg, Rüti (Zürich)*



# KSB

## Wasser im Motor

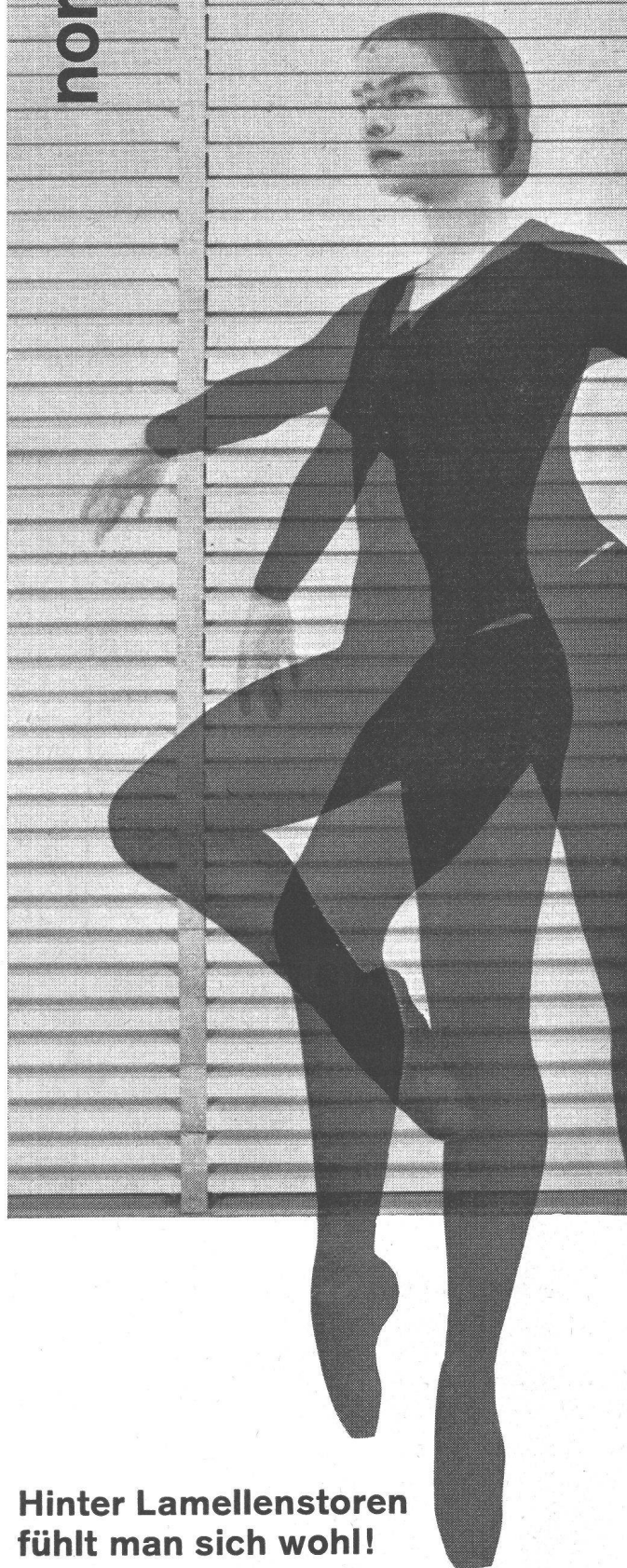
Unsere U-Pumpen sind mit sogenannten Naßläufer-Unterwasser-Motoren ausgerüstet, die, wie der Name schon sagt, stets mit Wasser gefüllt sind. Ihre Lager sind hinsichtlich der Materialbeschaffenheit für Wasserschmierung geeignet und bedürfen daher keinerlei Wartung. Der Wickeldraht ist mit einer für den Unterwasserbau bestens geeigneten Kunststoffisolation versehen, die auch im Dauerbetrieb größte Zuverlässigkeit gewährleistet. Auf Grund ihrer Betriebssicherheit und Wartungsfreiheit hat sich diese Bauweise von U-Motoren in den letzten Jahrzehnten immer mehr durchgesetzt und ist heute von den verschiedenen Konstruktionsprinzipien die verbreitetste.

Unser lückenloses Programm enthält auch für Ihre speziellen Bedarfsfälle geeignete Pumpen.



**Verkaufsbureau KSB Zürich AG**  
Zürich 6, Spanweidstrasse 3      Telefon (051) 28 25 18

norm



**Hinter Lamellenstoren  
fühlt man sich wohl!**

**Welches System und welche Ein-  
bauart Ihren Ansprüchen genügt,  
beurteilt am sichersten ein Fach-  
mann der**

**Metallbau AG Zürich 9/47**

Anemonenstrasse 40, Telefon 051/52 13 00

In einem Altbau an der Ecke Kasernenstrasse/Zeughausstrasse in Zürich eröffnete die Büchergilde Gutenberg vor einiger Zeit ihre neue Bücherstube. Sie präsentiert sich als modernes, gepflegtes Ladengeschäft, in dem heute viele Gildenmitglieder ein- und ausgehen und sich jeder Bücherfreund wohlfühlt. Den vorgängigen Umbau besorgte ein junger, aufgeschlossener Architekt, der als Material zur Ausgestaltung der Decke die bewährten Pavatex Holzfaserplatten wählte.

Über dem Verkaufsraum wurden rautenförmig zugeschnittene Pavatex Isolierplatten verlegt, deren stahlblau gestrichene Fasen dekorativ wirken. Quadratische, abwechselungsweise längs- und quergerichtete, gerillte Akustikplatten schirmen den etwas niedrigeren Lese-raum gegen Lärm ab.

So entstand eine in ästhetischer und technischer Hinsicht überzeugende Decke, die zudem die elektrischen Zuleitungen zu den vielen Deckenlampen verkleidet.

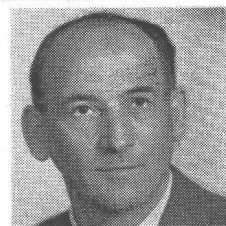
Sie beweist aufs neue, welche neuzeitliche und zweckmässige Lösungen Pavatex Holzfaserplatten im Innenausbau ermöglichen.



## Die Bücherstube

Geschäftsführer Herr E. Huber sagt: Die Pavatex Decke fügt sich harmonisch in den übrigen Ausbau unserer Bücherstube. Sie verleiht dem Raum ein helles, freundliches Gesicht und schafft eine ruhige, wohltuende Atmosphäre. Und so hören wir denn auch immer wieder Komplimente über die wohlgelungene Ausführung.

7



# pavatex

nur Original-Pavatex bietet alle Pavatex-Vorteile

### Pavatex AG

Jenatschstrasse 4, Zürich 2/27  
Telephon 051 / 23 76 76





Sie schalen

# besser billiger schneller

der preislich günstigste Schweizer Schalungsträger, leicht, tragfähig, mit der grössten freien Spannweite.

Automatisch veränderliche Ueberhöhung schnell und einfach montierbar.

Für Horizontal- und Vertikalschalung — der bewährte Schweizer Schalungsträger.

Planung, Beratung und ausführliche Prospekte unverbindlich.

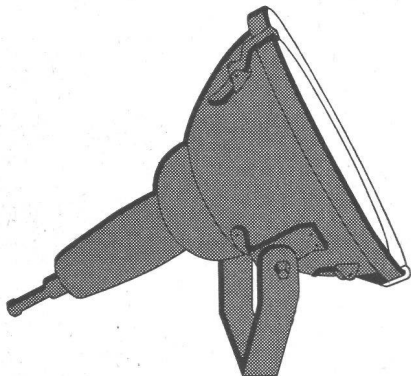
**weil FIX 57-Schalungsträger  
viel rationeller!**

## FIXTRÄGER A.G. ETZGEN / Aarg.

Telephon (064) 7 42 65

## LICHT IST UNSERE STARKE

Scheinwerfer und  
Flutlichtstrahler für Sport-  
plätze und Fassaden



## ALUMAG

Aluminium — Licht AG  
Industrie für  
technische Beleuchtung  
Uraniastr. 16, Zürich  
Tel. (051) 23 77 33

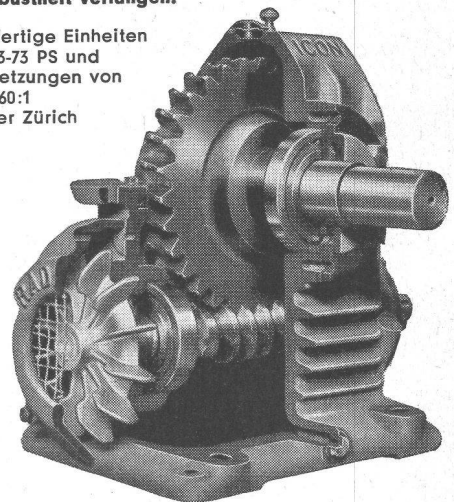
## RADICON

Das Radicon-Schneckengetriebe  
steuert alle möglichen Industrie-Maschinen

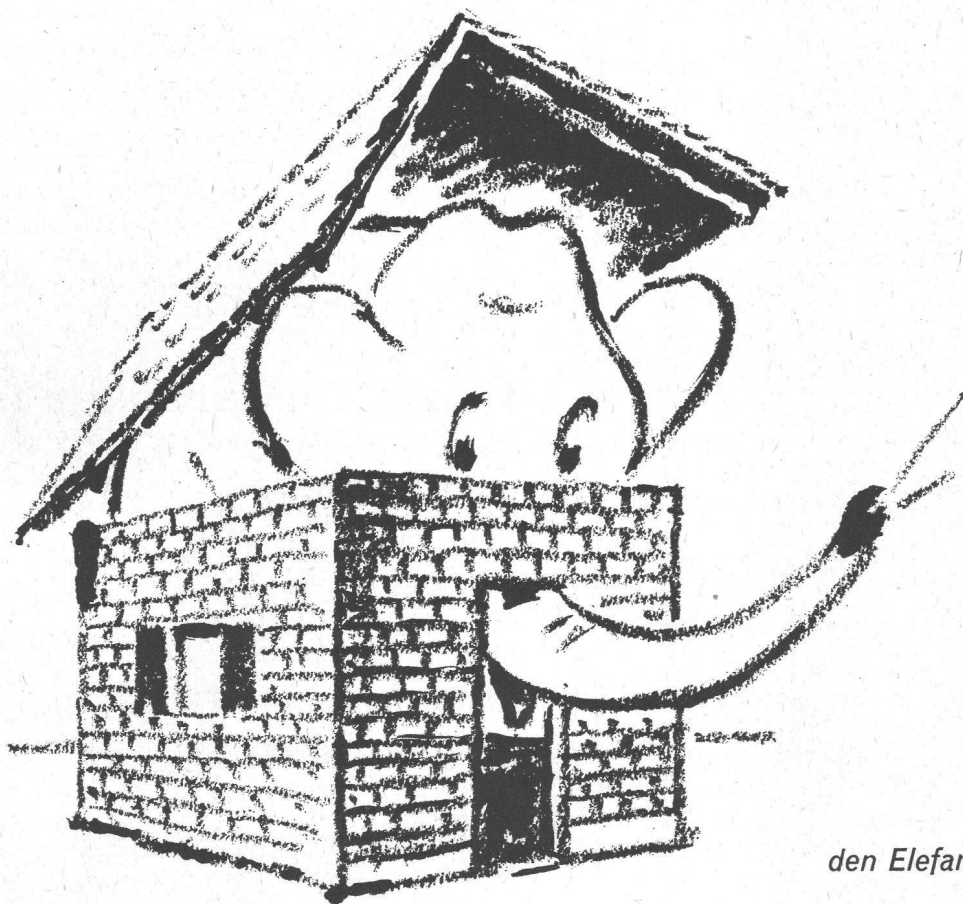
Höhere Leistung      lange Lebensdauer  
wenig Platzbedarf      minimale Wartung  
absolute Sicherheit

In aller Welt bewährt und besonders auch dort, wo  
ungünstige Verhältnisse besondere Zuverlässigkeit  
und Robustheit verlangen.

Einbaufertige Einheiten  
von 0,03-73 PS und  
Uebersetzungen von  
5:1 bis 60:1  
ab Lager Zürich



W. Emil Kunz, Zürich 27      Gotthardstrasse 21  
Tel. 051 / 27 30 57



Wie bringen wir  
den Elefanten wieder hinaus?

Das letzte Wort auf dem Gebiet der Zentralheizungstechnik ist die Kessel-Boiler-Kombination. Der Heizkessel liefert dann nicht nur das Heisswasser für die Radiatoren, sondern auch für Küche und Badzimmer. Die meisten bisherigen Kessel-Boiler-Kombinationen haben jedoch einen Nachteil: sie bestehen aus *einem* Stück und sind wahre «Monstrümer» an Grösse. Man muss sie schon in der frühesten Phase des Neubaus – vor dem Einbetonieren der Kellerdecke! – mit einem Kran an Ort und Stelle bringen. Dann wird mit einem Stoss-Seufzer zugemauert, und jeder denkt: «Hoffentlich hält das Ding auf Zeit und Ewigkeit!»

Denn: sollte Boiler oder Heizkessel jemals spuken und revisionsbedürftig werden, dann ist guter Rat teuer. Dann stellt sich die Frage: «Wie bringen wir den Elefanten aus der engen Klause wieder hinaus?»

**All dieser Sorgen sind Sie beim IDEAL-BITHERM enthoben!** Auch er ist eine Kessel-Boiler-Kombination.

Auch bei ihm liefert der Zentralheizungskessel zugleich das heisse Wasser für Küche und Bad. Aber der Bitherm wird nicht an *einem* Stück, sondern in *Einzelteilen* geliefert, die sich bequem transportieren und an Ort und Stelle montieren und demontieren lassen. *Dieser Vorteil ist von grösster Wichtigkeit.*

In den Bitherm lässt sich jeder Ölburner einbauen. Mehr noch: sollte unser Land einmal von den Ölfuhren abgeschnitten sein – was auch schon da war! – dann kann der Ölburner mit Leichtigkeit entfernt und jedes andere Heizmaterial verfeuert werden: Kohle, Holz, Karton, Zeitungen – alles!

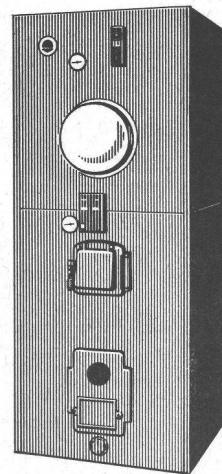
Als letzter Vorteil sei noch erwähnt: der Bitherm-Heizkessel ist aus Guss; *seine Lebensdauer ist enorm.*

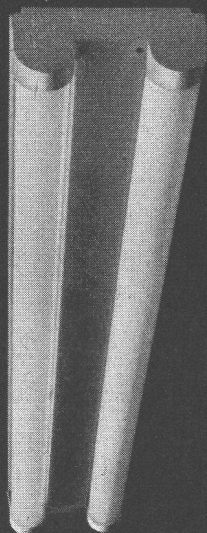
Prospekt und Auskünfte durch Zentralheizungsfirmen oder die

**IDEAL-Standard AG**  
Dulliken b. Olten Tel. 062/51021

# IDEAL-BITHERM

Verblüffend niedere Anschaffungs- und Betriebskosten





**BAG Turgi**

BAG-Fluoreszenzleuchten zeichnen sich aus durch besonders gediegene Ausführung, die konstruktiv und lichttechnisch weitgehenden Anforderungen genügt.

B. A. G. Bronzewarenfabrik AG Turgi

## Blecharbeiten

bis 50 mm Stärke

## Behälterbau

## Stahltreppen

## Schaufensteranlagen

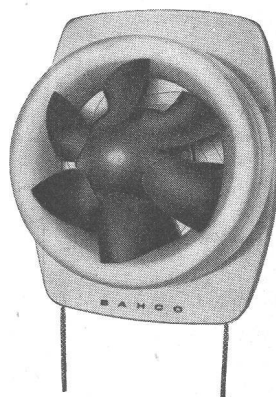
## Türen und Tore

**GEBR. DEMUTH & CIE.  
BADEN**

Telephon (056) 2 54 44 / 2 59 54

## BAHCO-SILENT

### NEU!



Preis Fr. 186.—

In schwedischen Fachblättern als «**kleine Sensation**» auf dem Gebiete der Küchenentlüftung erwähnt.

Es lohnt sich, den leise laufenden, leistungsstarken BAHCO-SILENT in der Küche einzubauen.

**Rascher Abzug der Kochdämpfe —  
der Wunsch jeder Hausfrau!**

Prospekte und nähere Auskunft durch die  
Generalvertretung

**WALTER WIDMANN AG**

Zürich 1

Löwenstrasse 20

Tel. (051) 27 39 96

# Flumser Steinwolle

Schmelzwerk Spoerry AG  
Flums SG Tel. 085 / 83148

## jetzt auch PLATTEN

unbrennbar · atmend · silikonimprägniert  
federnd elastisch · leichtes Zuschneiden  
 $\lambda = 0,035$  bei 20° C  
hochwertige und preisgünstige  
Wärme- und Schallisolation



## MAAG-Zahnradhobelmaschine SH-350/500

beim Hobeln eines Zahnkranzes für Mühlenantrieb in einer Zementfabrik.

Das dazugehörige Ritzel besitzt im Einsatz gehärtete und geschliffene Zähne.



**MAAG-ZAHNRÄDER A.G. ZÜRICH (SCHWEIZ)**

## SCHWEIZER BAUBESCHLÄGE

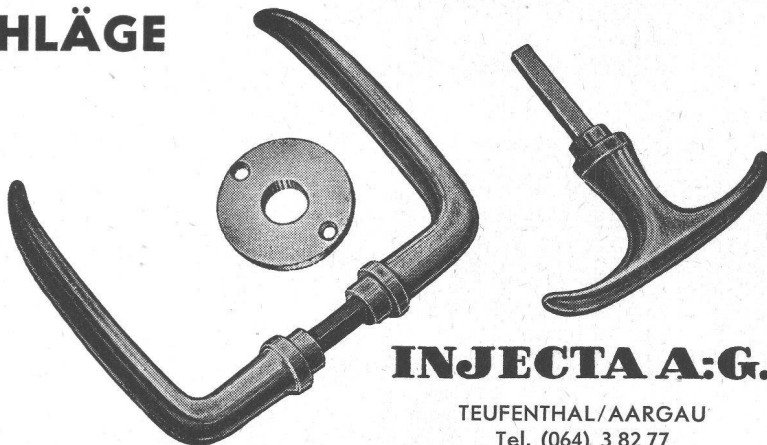
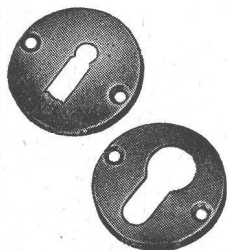
# INCA

aus hochwertiger  
Neusilber-Legierung

Erstklassige  
Vernicklung und  
Verchromung

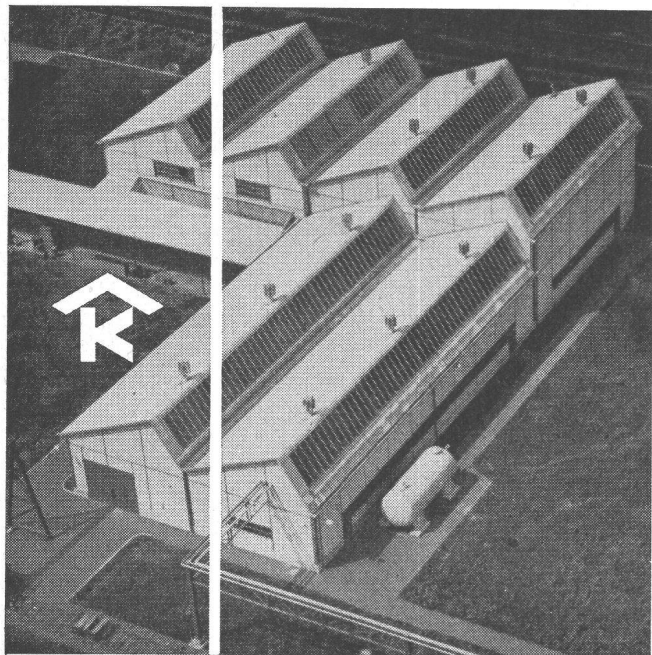
Grosse Dauer-  
haftigkeit

Formschöne  
Ausführung



## INJECTA A.G.

TEUFENTHAL/AARGAU  
Tel. (064) 3 82 77



Kittlose Oberlichter  
für Shed- Sattel- und Pultdächer

Parallelöffnende Ventilations-  
flügel «AIREX»

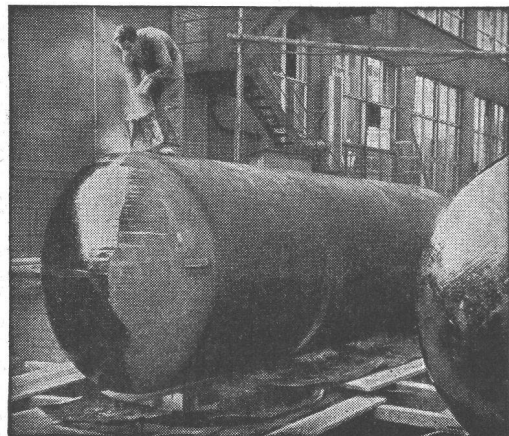
# KULLY GLASDÄCHER

A. Kully A.G. Glasdachwerke Olten

## Rascher, bequemer horizontieren!

Mit einer Handbewegung ist das neuartige **Bau-Nivellier GK 0** grobhorizontiert und mit der Feinkippschraube in Sekunden ablesebereit! Erstklassige Fernrohroptik. Leistungsfähig, robust, präzise und doch nur **Fr. 342.-** mit Stativ A und Behälter.

Verlangen Sie Prospekt GK 524 von  
Kern & Co. A.G., Aarau –  
Tel. 064 21112



## „WABERIT“-TANKISOLIERUNG

Die Tankisolierung ist seit Jahren eine **Spezialität** unserer Firma.

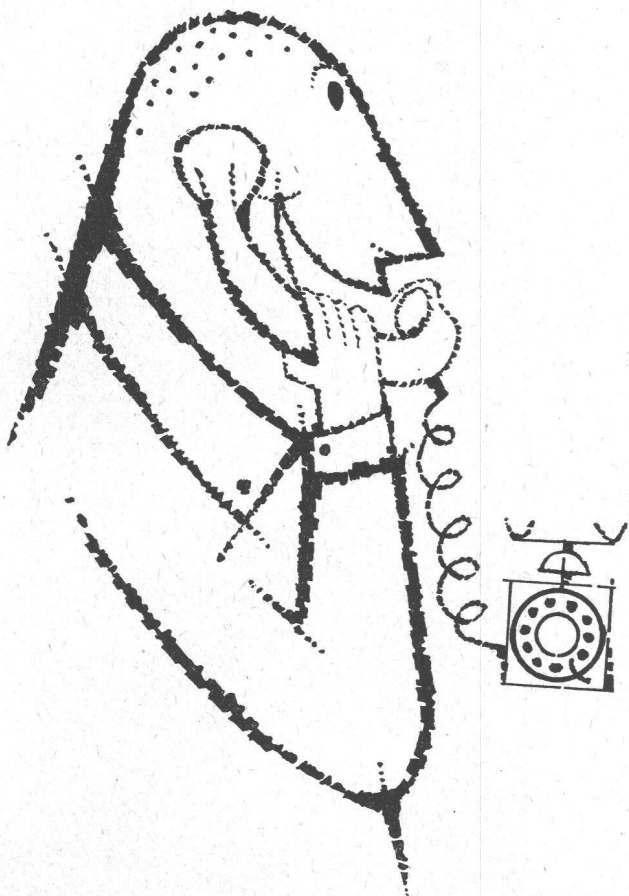
Langjährige Beobachtungen haben erwiesen, dass das «Beerdigen» eines Tanks nur mit dem üblichen hauchdünnen Teer- oder Asphalt-Anstrich unmöglich den vorhandenen Gefahren der Rostanfressungen und vagabundierenden elektrischen Strömen Einhalt gebieten kann.

Die Kontrolle des **Waberit-Belages** mit unserem patentierten Prüfgerät gewährleistet eine **absolut wasserundurchlässige Isolierung**. Belagstärke ca. 3—4 mm.

Isolierung auf der Baustelle. EMPA gepr. 29853/1 20jährige Erfahrung  
Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

### Strassenbaumaterial AG. Bern

Wankdorffeldstrasse 70  
Telephon (031) 8 31 34



Zürich 23 17 50 ist die Nummer der «Auskunft für Baumaschinenfragen». Gleich wie die amtliche Auskunft wissen wir zwar viel, aber nicht alles. Wenn daher Ihre Frage nicht am Telefon abgeklärt werden kann, schicken wir Ihnen gerne einen fachkundigen Vertreter. Ohne sich irgendwie zu verpflichten, können Sie so Ihr Problem an Ort und Stelle behandeln.

Robert Aebi AG Zürich

# GIOVANOLA

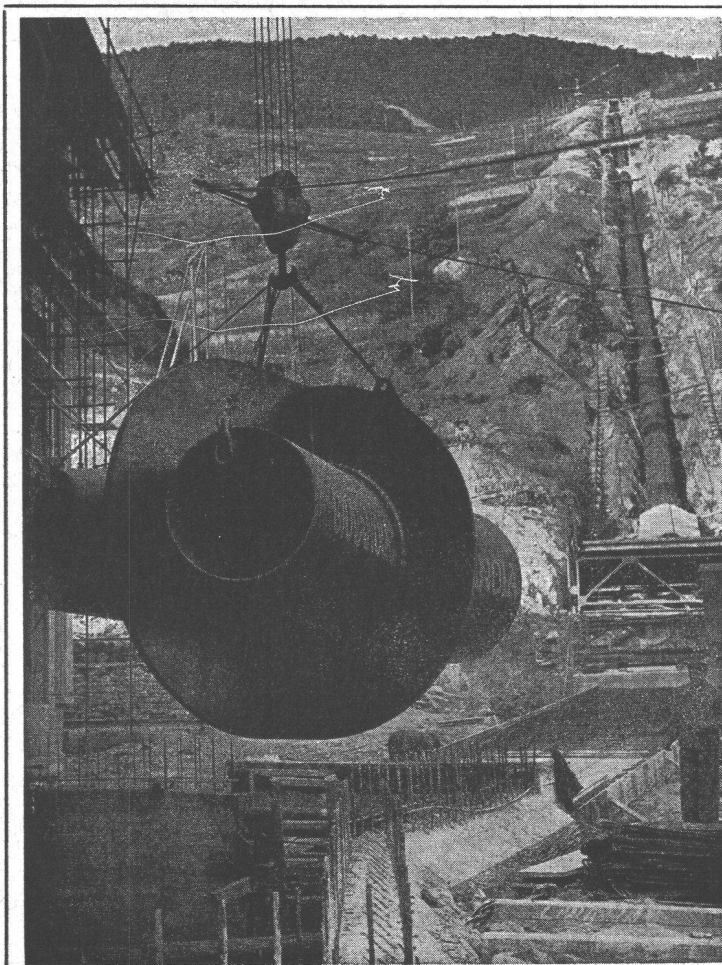
CONDUITES FORCÉES

PUITS BLINDÉS

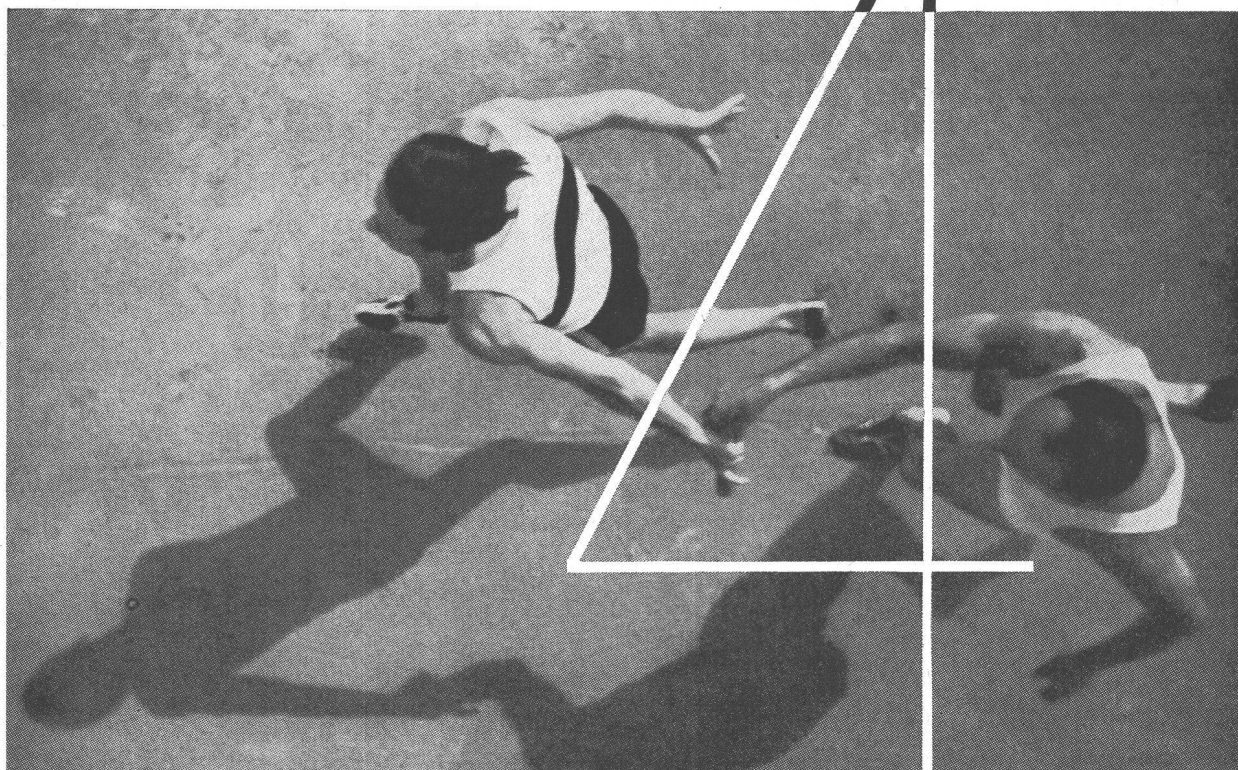
VANNES

Conduite forcée et collecteur en montage à la centrale de St-Léonard

GIOVANOLA FRÈRES S.A.  
MONTHEY-SUISSE



harmonisches Zusammenspiel –  
hohe Leistung!



Das Zusammenwirken der vier Komponenten  
des Betons: Zement, Kiessand, Wasser **und Zusatz**  
ist die Voraussetzung für wirtschaftliches Betonieren.  
Unsere Betonzusätze erleichtern die Verarbeitung,  
verbessern die Transportfähigkeit, verhindern die Entmischung  
und verkleinern die Gefahr der Kiesnesterbildung des Betons.

Wählen Sie: PLASTIMENT für hohe Festigkeiten  
PLASTOCRETE für wasserdichten Beton  
SIKANOL-Mischhilfe für leicht verarbeitbaren  
und wetterfesten Beton und Mörtel  
SIKA-RETARDER für Abbindeverzögerung



**Kaspar Winkler+Co.**

FABRIK FÜR CHEMISCHE BAUSTOFFE - ZÜRICH 48 - (051) 54 77 33  
ST. GALLEN (071) 22 77 41 - BERN (031) 8 57 57 - LAUSANNE (021) 23 28 13